



## Guía docente

| Datos Identificativos |  |                    |                        |          | 2022/23 |
|-----------------------|--|--------------------|------------------------|----------|---------|
| Asignatura (*)        | Inglés Técnico Marítimo  | Código             | 631G01275              |          |         |
| Titulación            | Grao en Náutica e Transporte Marítimo  |                    |                        |          |         |
| Descritores           |  |                    |                        |          |         |
| Ciclo                 | Periodo  | Curso              | Tipo                   | Créditos |         |
| Grado                 | 2º cuatrimestre  | Segundo            | Formación básica       | 6        |         |
| Idioma                | Inglés   |                    |                        |          |         |
| Modalidad docente     | Presencial   |                    |                        |          |         |
| Prerrequisitos        |  |                    |                        |          |         |
| Departamento          | Ciencias da Navegación e Enxeñaría Mariña  |                    |                        |          |         |
| Coordinador/a         | Campa Portela, Rosa Mary de la   | Correo electrónico | rosa.mary.campa@udc.es |          |         |
| Profesorado           | Campa Portela, Rosa Mary de la   | Correo electrónico | rosa.mary.campa@udc.es |          |         |
| Web                   |  |                    |                        |          |         |
| Descripción general   | <p>La asignatura trata de dotar al alumno de una base amplia en terminología básica relacionada con las instalaciones y operaciones del buque así como de una competencia comunicativa hablada, escrita y lectora que le permita desarrollar sus funciones profesionales en un ambiente internacional, así como redactar correspondencia comercial y técnica utilizando términos comerciales así como abreviaturas y expresiones propias del mundomarítimo en el que desarrollará su actividad.</p> <p>El curso incluirá diversos procedimientos recomendados por la OMI para la formación de marinos. Así mismo desarrollará las capacidades de los alumnos para la utilización del idioma a un nivel medio/alto con el empleo de terminología propia de Inglés Marítimo hasta alcanzar un nivel que les permita la comprensión y utilización de la lengua acorde con los requisitos del International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW 78/95)</p> |                    |                        |          |         |

## Competencias del título

| Código | Competencias del título  |
|--------|--|
| A10    | Redactar e interpretar documentación técnica y publicaciones náuticas.   |
| A11    | Emplear el inglés, hablado y escrito, aplicado a la navegación y el negocio marítimo.  |
| A19    | Utilizar las frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas, y empleo del inglés hablado y escrito.   |
| B1     | Aprender a aprender.   |
| B4     | Comunicarse de manera efectiva en un entorno de trabajo.   |
| B5     | Trabajar de forma autónoma con iniciativa.   |
| B6     | Trabajar de forma colaborativa.  |
| B8     | Aprender en entornos de teleformación.   |
| B12    | Uso de las nuevas tecnologías TIC, y de Internet como medio de comunicación y como fuente de información.  |
| B18    | Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.   |
| B19    | Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.    |
| C2     | Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.   |
| C3     | Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.    |
| C12    | Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades |
| C13    | Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.                            |

## Resultados de aprendizaje

| Resultados de aprendizaje | Competencias del título |
|---------------------------|-------------------------|
|                           |                         |



|  |            |                 |     |
|--|------------|-----------------|-----|
| Mejorar las capacidades lingüísticas mediante el autoaprendizaje y las TIC   |            | B1<br>B8<br>B12 | C3  |
| Realizar eficazmente las comunicaciones en un entorno profesional internacional  | A11<br>A19 | B4              |     |
| Recibir y transmitir informaciones profesionales en inglés técnico marítimo  | A10        | B5<br>B6        | C2  |
| Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita de un idioma extranjero.   |            | B18             |     |
| Utilizar las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.    |            | B19             |     |
| Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades |            |                 | C12 |
| Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.                            |            |                 | C13 |

| Contenidos                           |   |
|--------------------------------------|---|
| Tema                                 | Subtema   |
| UNIT 1: WORKING ON BOARD             | 1.1: The shipping company.<br>1.2. Maritime organizations<br>1.3. STCW requirements<br>1.4 Other documents<br>1.5 The recruitment system<br>1.6 Get on board  |
| UNIT 2: THE HARBOUR                  | Definition and harbour services   |
| UNIT 3: THE SHIP                     | 3.1 Basic Concepts: general vocabulary, shipbuilding, stability<br>3.2 Cargo Handling & Care: classification of ships, cargo documents, inspection & survey<br>3.3 Accommodation<br>3.4 The Engine Room   |
| UNIT 4: BRIDGE WATCHKEEPING          | 4.1 Navigation: pilotage, astronomical navigation, position and course.<br>4.2. Bridge description: navigational equipment. The chart room. The radio room.<br>4.3 Weather and tides<br>4.4 Waterways and natural features<br>4.5 The rules of the road (CollRegs)<br>4.6 Buoyage               |
| UNIT 5: SHIPHANDLING                 | 5.1 Introduction: rudders, propellers and manoeuvrability<br>5.2 Shiphandling: anchoring, berthing, leaving berth and underway.<br>5.3 Pilot on board and tug assistance<br>5.4 SMCPs Shiphandling communications: engineroom orders, helm orders, manoeuvring fore and aft<br>5.5 Ocean Towing |
| UNIT 6: SHIP AND ENGINE MAINTENANCE  | Tools and equipment   |
| UNIT 7: THE CREW                     | The crew in a merchant ship: manning, duties and watchkeeping.  |
| UNIT 8: SAFETY AND SECURITY ON BOARD | 8.1. Security<br>8.2 Occupational safety and Maritime casualties<br>8.3. Abandoning ship, survival, search and rescue<br>8.4. Medical care<br>8.5 SMCPs for safety  |



|  |  |
|--|--|
| UNIT 9: MARITIME COMMUNICATIONS  | 9.1. Communications equipment<br>9.2. Routine communications: on board, ship to ship and ship to shore. SMCPs<br>9.3. Safety communications: distress, urgency and safety. SMCPs |
| The development and overcoming of these contents, together with those corresponding to other subjects that include the acquisition of specific competencies of the degree, guarantees the knowledge, comprehension and sufficiency of the competencies contained in Table AII / 2, of the STCW Convention, related to the level of management of chief mates of the Merchant Navy, on ships without gross tonnage limitation and Master up to a maximum of 3.000 GT. | Table A-II / 2 of the STCW Convention.<br><br>Mandatory minimum requirements for certification of masters and chief mates on chief on ships of 500 gross tonnage or more.        |

| Planificación                |  |                    |  |               |
|------------------------------|--|--------------------|--|---------------|
| Metodologías / pruebas       | Competencias                                 | Horas presenciales | Horas no presenciales / trabajo autónomo | Horas totales |
| Aprendizaje colaborativo     | A11 A19 B4 B6 B18<br>C2                      | 12                 | 0  | 12            |
| Lecturas                     | A10 B18 C2                                   | 10                 | 0  | 10            |
| Trabajos tutelados           | A10 A11 B1 B5 B8<br>B12 B18 B19 C2 C3<br>C13 | 1                  | 10                                       | 11            |
| Prueba oral                  | A11 B4 B18 C2 C12                            | 1                  | 5  | 6             |
| Prueba objetiva              | A11 A19 B18 C2                               | 1                  | 0  | 1             |
| Prueba de respuesta múltiple | A11 B18 C2                                   | 1                  | 0  | 1             |
| Presentación oral            | A11 A19 B4 B18 C2<br>C12                     | 8.5                | 0  | 8.5           |
| Prácticas a través de TIC    | B1 B5 B8 B12 B19 C3<br>C13                   | 20                 | 60                                       | 80            |
| Sesión magistral             | A11 A19 B4 B6 B18<br>C2                      | 15                 | 0  | 15            |
| Atención personalizada       |  | 5.5                | 0  | 5.5           |

(\*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

| Metodologías                 |   |
|------------------------------|---|
| Metodologías                 | Descripción   |
| Aprendizaje colaborativo     | Relacionado con los temas de las sesiones magistrales, se requerirá a los alumnos la realización de actividades, bien en solitario, en parejas o en pequeños grupos, sobre diversas temáticas. Estas actividades serán puestas en común en el aula, beneficiándose todos los alumnos de las informaciones recabadas por sus compañeros. |
| Lecturas                     | Se llevarán a cabo clases sobre determinados temas donde el material central serán documentos e informes reales de trabajo en el ámbito marítimo. Sobre esta documentación los alumnos realizarán tareas específicas para fomentar la comprensión lectora y la pronunciación.   |
| Trabajos tutelados           | Se propondrá un trabajo tutelado cuyo resultado final será un infografía.   |
| Prueba oral                  | Se propone la realización de una breve prueba oral con el fin de comprobar el avance del alumno en cuanto a sus destrezas oral y auditiva.  |
| Prueba objetiva              | La prueba objetiva consistirá en un examen teórico sobre los contenidos desarrollados en la asignatura  |
| Prueba de respuesta múltiple | Realización de un examen tipo Marlins   |
| Presentación oral            | Se realizarán diversas intervenciones orales en el aula a lo largo del curso  |



|                           |  |
|---------------------------|--|
| Prácticas a través de TIC | Se propondrán una serie de actividades que los alumnos habrán de completar en el aula y en su tiempo de autoaprendizaje utilizando las TIC |
| Sesión magistral          | Cada uno de los temas propuestos en el apartado 3. Contenidos, será desarrollado en sesión magistral.                                      |

### Atención personalizada

| Metodologías             | Descripción  |
|--------------------------|--|
| Aprendizaje colaborativo | Las actividades relacionadas con aprendizaje colaborativo, prácticas a través de las TIC y trabajos tutelados requerirán de la atención personalizada del profesor, que establecerá horas de tutoría especiales para realizar el seguimiento de tales actividades. |
| Trabajos tutelados       |  |
| Prueba oral              | Por otra parte la prueba oral requiere de una evaluación individualizada.  |

### Evaluación

| Metodologías                 | Competencias                                 | Descripción  | Calificación |
|------------------------------|--|--|--------------|
| Prueba de respuesta múltiple | A11 B18 C2                                   | Atendiendo a los requerimientos internacionales de dominio del inglés marítimo, se realizará una prueba tipo "Marlins". Siguiendo el baremo establecido en dicha prueba, se considerará superada con la obtención de un 80%. Se seguirá el siguiente baremo para otorgar la puntuación:<br>0-29%- 1 punto<br>30-39%- 2 puntos<br>50-69%- 3 puntos<br>70-79%- 4 puntos<br>80- 89%- 5 puntos<br>90-100%- 6 puntos<br>Evaluación continua: será necesaria la asistencia al menos al 80% de las clases magistrales, la realización de al menos el 80% de las actividades propuestas (aprendizaje colaborativo, prácticas TIC) y el trabajo tutelado<br>Evaluación final única: será necesaria la entrega del 100% de las prácticas TIC<br>Es necesario obtener 4 puntos en esta prueba para hacer media con las otras pruebas y actividades evaluables de la asignatura. | 60           |
| Prácticas a través de TIC    | B1 B5 B8 B12 B19 C3<br>C13                   | Consistirá en la realización de actividades a través del campus virtual.<br>Para la evaluación continua es necesario realizar al menos el 80% de estas actividades.<br>Este apartado será obligatorio pero no computará para los alumnos de evaluación final única.  | 9            |
| Prueba objetiva              | A11 A19 B18 C2                               | Evaluación continua: será necesaria la asistencia al menos al 80% de las clases magistrales, la realización de al menos el 80% de las actividades propuestas (aprendizaje colaborativo, prácticas TIC) y el trabajo tutelado<br>Evaluación final única: será necesaria la entrega del 100% de las prácticas TIC<br>Será necesaria la obtención de 1 punto en esta parte para hacer media.  | 15           |
| Aprendizaje colaborativo     | A11 A19 B4 B6 B18<br>C2                      | Para la evaluación continua es necesario realizar el 80% de los trabajos propuestos en este apartado.<br>Este apartado no será obligatorio ni computará para los alumnos de evaluación final única.  | 1            |
| Trabajos tutelados           | A10 A11 B1 B5 B8<br>B12 B18 B19 C2 C3<br>C13 | Para la evaluación continua es necesario realizar el trabajo propuesto en este apartado<br>Este apartado no será obligatorio ni computará para los alumnos de evaluación final única.  | 5            |



|             |                   |   |    |
|-------------|-------------------|---|----|
| Prueba oral | A11 B4 B18 C2 C12 | <p>Consistirá en una prueba oral individual</p> <p>Evaluación continua: será necesaria la asistencia al menos al 80% de las clases magistrales, y la realización del 80% de las prácticas a través de las TIC, así como la realización del 80% de los trabajos propuestos en el aula, así como del trabajo tutelado</p> <p>Evaluación final única: será necesaria la realización del 100% de las prácticas a través de las TIC.</p> <p>Esta prueba computará 2,5 puntos para los alumnos de evaluación final única.</p> | 10 |
|-------------|-------------------|---|----|

### Observaciones evaluación

Los criterios de evaluación contemplados en los cuadros A-II/1, A-II/2, A-III/1 y A-III/2 ; del Código STCW y sus enmiendas relacionados con esta materia se tendrán en cuenta a la hora de diseñar y realizar su evaluación.

La realización fraudulenta de las pruebas o actividades de evaluación, una vez comprobada, implicará directamente la calificación de suspenso "0" en la materia en la convocatoria correspondiente , invalidando así cualquier calificación obtenida en todas las actividades de evaluación de cara a la convocatoria extraordinaria.

El alumnado con reconocimiento de dedicación a tiempo parcial y dispensa académica de exención de asistencia, según establece la "NORMA QUE REGULA EL RÉGIMEN DE DEDICACIÓN AL ESTUDIO DE LOS ESTUDANTES DE GRADO EN LA UDC (Arts. 2.3; 3.b; 4.3 e 7.5) (04/05/2017) podrá realizar las pruebas parciales, si las hubiere, sin necesidad de asistir al 80% de las clases presenciales, siempre y cuando los profesores sean debidamente informados al principio del curso. Sin menoscabo de lo anterior, los profesores podrán encargarle a este alumnado diferentes trabajos/problemas a lo largo del curso para ser expuestos en horario de tutorías, haciendo uso do sistema TEAMS si fuera procedente a juicio del profesor.

### Fuentes de información

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>Básica</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- TN Blakey (2001). English for maritime studies. China: Longman</li> <li>- Varios (2009). Secma Tool.</li> <li>- Van Kluijven (2003). The international maritime language programme. Netherlands: Alk &amp;&amp;&amp;&amp;&amp;Heijnen</li> <li>- Nisbet, Kutz y Logie (1997). Marlins English for Seafarers 1 y 2. UK: Marlins</li> <li>- Murrel, Nagliati y Canestri (2010). Safe sailing.</li> <li>- Varios (2006). MarEng web-based maritime english learning tool.</li> </ul> |
| <b>Complementaria</b> |  |

### Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

(\* ) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías